

# Memorial

des  
Großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**  
Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 46.**

**SECONDE PARTIE.**  
**PUBLICATIONS DIVERSES.**

Donnerstag, 15. October 1874.

JEUDI, 15 OCTOBRE 1874.

**Bekanntmachung. — Studienbörsen.**

Eine Studienbörse der durch den verstorbenen Abbé Kleyr gegründeten Stiftung ist seit dem 1. October c. erledigt. Bewerber um den Genuß dieser Börse werden hiermit aufgefordert, vor Ablauf dieses Monats ihre Gesuche nebst Belegstücken an die H. H. Bürgermeister und ersten Schöffen der Stadt Luxemburg als Collatoren, gelangen zu lassen.

Luxemburg den 10. October 1874.

Der Regierungsrath,  
Härdt.

**Avis. — Bourses d'études.**

Une bourse d'étude de la fondation instituée par feu l'abbé Kleyr est vacante depuis le 1<sup>er</sup> octobre courant. Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à adresser, avant la fin du présent mois, leurs demandes avec titres justificatifs à MM. les bourgmestre et premier échevin de la ville de Luxembourg, qui en sont les collateurs.

Luxembourg, le 10 octobre 1874.

Le Conseiller de Gouvernement,  
HARDT.

**Bekanntmachung. — Medicinal-Collegium.**

Die zweite ordentliche General-Versammlung des Medicinal-Collegiums ist auf Dienstag, 3. November d. J., festgesetzt. Diejenigen, welche sich zur Prüfung während dieser Session melden wollen, werden ersucht ihre Papiere wenigstens acht Tage vorher an die General-Direction der Justiz einzusenden, damit ihre Zulassung keinen Verzug erleide.

Luxemburg den 9. October 1874.

Der General-Director der Justiz,  
BANNERUS.

**Avis. — Collège médical.**

La seconde assemblée ordinaire du Collège médical pour l'année courante est fixée au mardi, 3 novembre prochain. Les personnes qui pendant cette session voudraient se présenter aux examens, sont priées de faire parvenir leurs pièces huit jours d'avance à la direction générale de la justice, afin que leur admission ne souffre point de retard.

Luxembourg, le 9 octobre 1874.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

*Avis. — Salubrité publique.*

Par arrêtés du Directeur général de la justice en date du 2 octobre 1874, n<sup>os</sup> 2068 et 2069, les subsides suivants, imputables sur les art. 122 et 122bis du budget de l'exercice 1874, ont été accordés aux communes ci-après désignées pour travaux à faire dans l'intérêt de la salubrité publique, savoir :

*District de Luxembourg.*

<i>Bascharage.</i> — Translation du cimetière de Bascharage . . . . .	frs. 500
<i>Bevange.</i> — Établissement d'un cimetière à Brouch . . . . .	500
<i>id.</i> — Construction de revers pavés à Brouch . . . . .	200
<i>Contern.</i> — Construction de revers pavés à Oetrange . . . . .	100
<i>Dippach.</i> — Translation du cimetière de Schouweiler . . . . .	500
<i>id.</i> — Translation du cimetière de Sprinckange . . . . .	500
<i>Eich.</i> — Établissement d'une conduite d'eau à Weimerskirch; écoulement des eaux de la fontaine publique de Dommeldange; appropriation des cimetières de Neudorf et de Weimerskirch . . . . .	700
<i>id.</i> — Construction de revers pavés à Weimerskirch . . . . .	100
<i>Esch-sur-l'Alzette.</i> — Nivellement de la place im Grof à Esch-sur-l'Alzette . . . . .	150
<i>Fischbach.</i> — Construction de revers pavés à Angelsberg . . . . .	150
<i>id.</i> — Construction de revers pavés à Schoos . . . . .	150
<i>id.</i> — Translation du cimetière de Fischbach . . . . .	500
<i>Frisange.</i> — Construction de revers pavés au Schumansweg à Frisange . . . . .	300
<i>id.</i> — Construction d'un égout près le lavoir public à Hellange et l'aménagement du lavoir . . . . .	500
<i>Garnich.</i> — Construction de revers pavés à Garnich . . . . .	150
<i>id.</i> — Construction de revers pavés à Hivange . . . . .	150
<i>Hamm.</i> — Construction de revers pavés à Hamm . . . . .	250
<i>id.</i> — Agrandissement du cimetière de Hamm . . . . .	250
<i>Heffingen.</i> — Construction de revers pavés à Heffingen . . . . .	100
<i>Hollerich.</i> — Construction de revers pavés dans la Judengass à Bonnevoie . . . . .	200
<i>id.</i> — Construction de revers pavés à Merl . . . . .	200
<i>Kayl.</i> — Translation du cimetière de Kayl . . . . .	500
<i>Kehlen.</i> — Construction de revers pavés à Nospelt . . . . .	150
<i>id.</i> — Construction de revers pavés à Olm . . . . .	150
<i>Larochette.</i> — Travaux d'assainissement à Larochette . . . . .	200
<i>id.</i> — Translation du cimetière de Larochette . . . . .	1500
<i>Mersch.</i> — Construction de revers pavés à Schoenfels . . . . .	250
<i>Mondercange.</i> — Construction de revers pavés à Bergem . . . . .	150
<i>id.</i> — Construction de revers pavés à Mondercange . . . . .	300
<i>Nomern.</i> — Construction de revers pavés à Cruchten . . . . .	100
<i>id.</i> — Translation du cimetière de Cruchten . . . . .	500
<i>Pétange.</i> — Translation du cimetière de Lamadelaine . . . . .	500
<i>id.</i> — Construction d'un égout à Pétange . . . . .	500

<i>Ræser.</i> — Construction de revers pavés à Livange . . . . .	frs. 100
<i>Reckange.</i> — Construction de revers pavés à Reckange . . . . .	150
<i>Rollingergrund.</i> — Construction de latrines près de la maison d'école de Rollingergrund . . . . .	200
<i>Sanem.</i> — Construction de revers pavés à Ehlerange . . . . .	100
<i>id.</i> — Réparation du mur du cimetière de Soleuvre . . . . .	200
<i>Schultrange.</i> — Construction de revers pavés à Schrassig. . . . .	150
<i>Septfontaines.</i> — Construction de revers pavés à Septfontaines . . . . .	100
<i>id.</i> — Construction de revers pavés à Roodt . . . . .	100
<i>Steinfort.</i> — Construction de revers pavés à Bettingen . . . . .	150
<i>id.</i> — Construction de revers pavés à Gras . . . . .	100
<i>Tuntange.</i> — Construction de revers pavés à Ansembourg . . . . .	150
<i>id.</i> — Construction de revers pavés à Bour. . . . .	150
<i>id.</i> — Translation du cimetière de Tuntange . . . . .	500
<i>id.</i> — Établissement du cimetière de Hollenfels . . . . .	500
<i>Walferdange.</i> — Agrandissement du cimetière de Walferdange. . . . .	250
<i>Weiler-la-Tour.</i> — Suppression de la mare près de la fontaine publique à Weiler . . . . .	150

*District de Diekirch.*

<i>Arsdorf.</i> — Construction de revers pavés à Arsdorf . . . . .	150
<i>Asselborn.</i> — Construction d'une fontaine publique à Biwisch . . . . .	150
<i>id.</i> — Reconstruction du lavoir public et de la fontaine d'Asselborn . . . . .	300
<i>id.</i> — Construction de latrines à Biwisch . . . . .	100
<i>id.</i> — Mise en état de la conduite d'eau à Biwisch. . . . .	150
<i>id.</i> — Construction de latrines à Stockem . . . . .	100
<i>Basbellain.</i> — Construction de latrines près de la maison d'école à Troisvierges. . . . .	150
<i>Beckerich.</i> — Construction de revers pavés à Elvange, Hovelange et Schweich . . . . .	300
<i>id.</i> — Construction de latrines à Noerdange. . . . .	100
<i>Bettborn.</i> — Agrandissement du cimetière de Bettborn . . . . .	300
<i>Bettendorf.</i> — Construction de latrines près de l'école des filles de Gilsdorf . . . . .	150
<i>id.</i> — Construction de latrines publiques à Mœstrof . . . . .	200
<i>id.</i> — Reconstruction de la fontaine publique à Mœstrof . . . . .	300
<i>id.</i> — Établissement de revers pavés à Mœstrof . . . . .	150
<i>Bettendorf.</i> — Assainissement des abords de l'école de Bettendorf . . . . .	500
<i>id.</i> — Établissement de revers pavés dans la ruelle au-dessus de l'église de Bettendorf . . . . .	250
<i>Bourscheid.</i> — Déplacement du cimetière de Michelau. . . . .	600
<i>id.</i> — Réparations aux murs du cimetière de Bourscheid . . . . .	150
<i>id.</i> — Construction de latrines près de la maison d'école de Bourscheid . . . . .	100
<i>id.</i> — Construction de latrines près de la maison d'école d'Oberschlinder . . . . .	150
<i>Diekirch.</i> — Construction d'un égout collecteur . . . . .	4000
<i>Ell.</i> — Construction de latrines près de la maison d'école de Niedercolpach . . . . .	100
<i>Erpeldange.</i> — Établissement de revers pavés dans la traversée d'Erpeldange . . . . .	200
<i>Esch-sur-Sûre.</i> — Agrandissement du cimetière . . . . .	150

<i>Eschweiler.</i> — Construction de fontaines publiques « Brückenbour et Mullesch » . . . . .	frs. 250
<i>Ettelbruck.</i> — Déplacement du cimetière d'Ettelbruck . . . . .	2000
<i>Goesdorf.</i> — Reconstruction de la fontaine communale de Dahl . . . . .	200
<i>Hachiville.</i> — Établissement de réservoirs d'eau à Weiler et à Hachiville . . . . .	300
<i>Heiderscheid.</i> — Réparation de la fontaine publique à Tadler . . . . .	150
<i>id.</i> — Réparation des murs du cimetière de Merscheid . . . . .	150
<i>id.</i> — Déplacement du cimetière d'Eschdorf . . . . .	1500
<i>Heinerscheid.</i> — Réparation de la fontaine de Heinerscheid . . . . .	350
<i>Hosingen.</i> — Établissement de latrines près de l'école d'Untereisenbach . . . . .	250
<i>id.</i> — Réparation de la fontaine dite Hassel de Hosingen. . . . .	100
<i>Mecher.</i> — Réparation de la fontaine de Liffrange . . . . .	150
<i>id.</i> — Établissement d'une fontaine à Nothum. . . . .	200
<i>Munshausen.</i> — Assainissement des abords de l'école de Marnach . . . . .	300
<i>Reisdorf.</i> — Construction de latrines près de la maison d'école de Bigelbach. . . . .	100
<i>id.</i> — Établissement de revers pavés à Hoesdorf et à Reisdorf . . . . .	250
<i>id.</i> — Établissement d'un dallage près du lavoir public à Bigelbach. . . . .	100
<i>Vianden.</i> — Grosses réparations à la conduite d'eau de Vianden . . . . .	800
<i>Wahl.</i> — Reconstruction du mur d'enceinte du cimetière de Grevels . . . . .	200
<i>id.</i> — Reconstruction du mur d'enceinte du cimetière de Rindschleiden . . . . .	200
<i>id.</i> — Établissement de latrines à Kuborn . . . . .	100
<i>Weiswampach.</i> — Construction d'une fontaine publique à Weiswampach . . . . .	600
<i>Wiltz.</i> — Établissement d'une conduite d'eau . . . . .	3000
<i>Wilwerwiltz.</i> — Construction d'une fontaine publique à Pintsch . . . . .	100
<i>Winseler.</i> — Construction d'une fontaine publique à Doncols . . . . .	200

*District de Grevenmacher.*

<i>Beaufort.</i> — Construction de la conduite d'eau . . . . .	600
<i>Biver.</i> — Déplacement du cimetière de Biver . . . . .	500
<i>Echternach.</i> — Établissement d'une conduite d'eau . . . . .	3000
<i>Grevenmacher.</i> — Percement de deux nouvelles rues à Grevenmacher. . . . .	3000
<i>Mompach.</i> — Établissement d'une conduite d'eau à Moersdorf . . . . .	200
<i>Mondorf.</i> — Assainissement de la Wassergass à Ellange . . . . .	200
<i>Remerschen.</i> — Établissement d'une conduite d'eau à Remerschen . . . . .	1000
<i>Remich.</i> — Déplacement du cimetière. . . . .	2000
<i>Rosport.</i> — Établissement d'une conduite d'eau à Rosport . . . . .	200
<i>Stadtbredimus.</i> — Travaux de canalisation à Greiveldange . . . . .	150
<i>Waldbillig.</i> — Établissement de latrines près de la maison d'école de Waldbillig . . . . .	100

Total. . . . . fr. 45,300

Luxembourg, le 4 octobre 1874.

*Le Directeur général de la justice,*  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Wilhelm-Eugenburg-  
Eisenbahngesellschaft.**

Nummern der bei der Verloofung vom 7. Oc-  
tober 1874 hervorgegangenen rückzahlbaren Ur-  
kunden:

1° Alte zu 500 Franken rückzahlbare  
Actien:

N <sup>os</sup> 36,381 à 36,398.	18
39,361 à 39,380.	20
Total.	38

2° Privilegierte, zu 150 Franken rück-  
zahlbare Actien:

N <sup>o</sup> 136 . . . . .	1
------------------------------	---

3° 3procentige, zu 500 Franken rück-  
zahlbare Obligationen:

N <sup>os</sup> 511 à 519 . . . . .	9
5,791 à 5,800 . . . . .	10
9,121 à 9,130 . . . . .	10
13,791 à 13,800 . . . . .	10
14,401 à 14,410 . . . . .	10
18,770 à 18,773 . . . . .	4
21,680 à 21,689 . . . . .	10
28,940 à 28,949 . . . . .	10
31,440 à 31,449 . . . . .	10
33,261 à 33,270 . . . . .	10
41,561 à 41,565 . . . . .	5
41,751 à 41,560 . . . . .	10
42,021 à 42,030 . . . . .	10
55,221 à 55,223 . . . . .	3
55,751 à 55,760 . . . . .	10
58,121 à 58,130 . . . . .	10
58,921 à 58,930 . . . . .	10
64,191 à 64,200 . . . . .	10
64,981 à 64,990 . . . . .	10
71,441 à 71,449 . . . . .	9
72,411 à 72,420 . . . . .	10
78,291 à 78,300 . . . . .	10
81,671 à 81,680 . . . . .	10
83,071 à 83,072 . . . . .	2
90,361 à 90,370 . . . . .	10
92,851 à 92,860 . . . . .	10
94,141 à 94,150 . . . . .	10

Total. . . . . 244

**Ans. — Société des chemins de fer Guillaume-  
Luxembourg.**

Numéros des titres sortis au tirage du 7 octobre  
1874 pour être remboursés:

1° Actions anciennes remboursables à 500 frs.

2° Actions privilégiées remboursables à 150 frs.

3° Obligations 3% remboursables à 500 frs.

**Bekanntmachung. — Verwaltung der öffentlichen Bauten.**

Die Prüfungsjury für die öffentliche Bauverwaltung wird in den ersten Tagen nächstkünftigen Monats December zusammentreten.

Luxemburg den 12. October 1874.

Der General-Director der Justiz,  
Vannerus.

**Bekanntmachung. — Stempel.**

Bis zur Anfertigung und Herausgabe der durch Königl.-Großh. Beschluß vom 28. verfloffenen Septembers (Memorial I, Nr. 29), für die inländischen Wechsel eingeführten Stempelmarken, können die jetzt für die ausländischen Wechsel bestehenden Stempelmarken auch zum Abstempeln der inländischen Wechsel gebraucht werden.

Beim Verwenden der Marke sind die Worte der Umschrift «venant de l'étranger» zu streichen.

Im Uebrigen muß der Vernichtungs-Bemerk nach den Vorschriften des oben erwähnten Königl.-Großh. Beschlusses geschehen.

Luxemburg den 14. October 1874.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. Röbe.

**Bekanntmachung. — Landwirtschaft.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß Hr. Mathias Mousel, Sohn, geprüfter Baumzüchter, am 18. October c. eine Besprechung über Baumzucht zu Junglinster, und daß Hr. Decker, Cultur-Chef, am selbigen Tage zu Monnerich eine Besprechung über Landwirtschaft abhalten wird.

Luxemburg den 14. October 1874.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
L. J. E. Servais.

**Avis. — Administration des travaux publics.**

Le jury d'examen pour les travaux publics se réunira dans les premiers jours du mois de décembre prochain.

Luxembourg, le 12 octobre 1874.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Avis. — Timbre.**

En attendant que les nouveaux timbres mobiles créés par l'arrêté royal grand-ducal du 28 septembre dernier (Mémoire I, No 29) pour les effets souscrits dans le pays, aient été confectionnés et mis en circulation, les effets de commerce dont il s'agit pourront être timbrés au moyen du timbre adhésif actuellement établi pour les effets venant de l'étranger.

Celui qui oblitérera le timbre aura soin de biffer les mots de la légende «venant de l'étranger».

L'oblitération devra pour le surplus se faire selon les prescriptions de l'arrêté royal grand-ducal cité.

Luxembourg, le 14 octobre 1874.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.

**Avis. — Agriculture.**

Il est porté à la connaissance du public que M. Mathias Mousel fils, arboriculteur diplômé, tiendra une conférence arboricole à Junglinster le 18 octobre ct., et que le même jour M. Decker, chef de culture, tiendra une conférence agricole à Mondercange.

Luxembourg, le 14 octobre 1874.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

4° 5procentige zu 625 Franken rückzahlbare Obligationen:

N <sup>os</sup> 791 à 800 . . . . .	10
8,801 à 8,810 . . . . .	10
9,291 à 9,300 . . . . .	10
12,451 à 12,460. . . . .	10
19,461 à 19,465. . . . .	5
Total . . . . .	45

4° Obligations 5%, remboursables à 625 fr.

Diese Rückzahlung wird stattfinden vom 2. nächstkünftigen November ab für die Obligationen und vom 2. Januar 1875 ab für die Actien, zu Paris, bei der Ostbahn-Gesellschaft, zu Lyon, bei der Gesellschaft Crédit Lyonnais, zu Luxemburg, bei Hrn Krewinkel, zu Brüssel, bei der Succursale der Bank von Paris und der Niederlande.

Ce remboursement aura lieu à partir du 2 novembre prochain pour les obligations et à partir du 2 janvier 1875 pour les actions, à Paris, à la C<sup>ie</sup> des chemins de fer de l'Est, à Lyon, à la société du Crédit Lyonnais, à Luxembourg, chez M. Krewinkel, à Bruxelles, à la succursale de la banque de Paris et des Pays-Bas.

**Bekanntmachung. — Weiderecht.**

Nachstehende Gemeinderäthe haben Reglemente über das Weiderecht beschlossen und zwar: derjenige von Niederkerfchen am 10. Februar 1874 und derjenige von Künzig am 30. Mai und 23. August 1874. — Besagte Reglemente sind vorchriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 13. October 1874.

Der General-Director der Justiz,  
BANNERUS.

**Avis. — Vaine pâture.**

Les conseils communaux suivants ont arrêté chacun un règlement sur la vaine pâture, savoir: celui de Bascharage le 10 février 1874 et celui de Clemency les 30 mai et 23 août 1874. — Ces règlements ont été dûment approuvés et publiés.

Luxembourg, le 13 octobre 1874.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.**

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES totales.
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 juillet 1874 . .	471,333 75	2,373,213 75	118,125 00	2,962,672 50
Du 1 <sup>er</sup> au 31 août. . . . . 1874 . .	95,325 00	371,885 00	16,875 00	484,065 00
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 août. . { 1874	566,658 75	2,745,078 75	135,000 00	3,446,737 50
{ 1873	527,946 25	3,431,801 25	127,500 00	4,087,247 50
Différence en faveur de { 1874	38,712 50	686,722 50	7,500 00	640,510 00
{ 1873				
Produit kilométrique équivalant à { 1874. . . . .			30,451 95	
{ 1873. . . . .			36,109 45	

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats August 1874.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Gesch. a. d. N.
Weizen . . . .	Hektoliter	21 12	20 00	"	20 00	19 88	21 25	"	"	21 00
Mischelfrucht . .	—	18 22	18 00	"	17 50	17 76	19 75	"	"	19 00
Roggen . . . .	—	15 00	15 00	15 70	15 00	15 38	"	"	"	15 00
Gerste . . . .	—	16 00	15 00	"	13 00	16 10	"	"	"	"
Spelz . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidelorn . . . .	—	"	13 00	15 94	"	"	"	"	"	"
Hafer . . . .	—	8 05	8 00	8 75	8 30	10 09	8 75	"	"	11 00
Erbsen . . . .	—	20 00	17 30	"	"	"	"	"	"	"
Bohnen . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen . . . .	—	25 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln . . . .	—	4 75	5 00	"	"	7 00	6 25	"	6 25	6 00
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 60	0 50	0 50	0 50	0 50	0 44	"	0 58	0 60
Mischel-Mehl . . .	—	0 52	0 40	0 40	0 40	0 36	0 36	"	0 48	0 55
Roggen-Mehl . . .	—	0 44	0 30	0 30	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter . . . .	—	2 80	2 70	2 40	2 65	2 29	2 40	3 00	2 35	2 20
Eier . . . .	Duzend.	0 80	0 70	0 65	0 72½	0 73	0 70	0 75	1 45	0 80
Heu . . . .	100 Kilo.	10 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh . . . .	—	6 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . . .	Stere.	14 00	"	"	"	9 50	"	"	"	"
Eichenholz . . . .	—	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Käsefleisch . . . .	Kilogr.	1 70	1 10	1 20	1 20	"	"	1 40	"	"
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 30	1 00	"	1 00	1 06	0 80	1 00	1 10	1 40
Kalb- od. Rindfleisch	—	1 30	0 70	0 80	0 80	1 20	1 00	1 40	1 00	1 10
Lammfleisch . . . .	—	1 80	1 60	1 40	1 40	1 45	1 60	1 80	1 60	1 50
Schweinefleisch . .	—	1 60	"	"	"	"	"	"	1 80	2 00